



## Entrevista al Embajador de la República Checa

*Excmo. Sr. Zdeněk Rubánek*



La República Checa es un país soberano de Europa Central que limita al norte con Polonia, al este con Eslovaquia, al sur con Austria y al oeste con Alemania. Posee una extensión territorial de 78 867 km<sup>2</sup> y una población de 10,6 millones de habitantes. Su clima es moderadamente continental, con inviernos muy fríos, en los que la temperatura está a menudo bajo cero, y veranos moderadamente calurosos, con noches que permanecen frescas incluso en este período.

Es un país sin litoral, aunque se encuentra estratégicamente ubicado sobre alguna de las rutas terrestres más antiguas y significativas de Europa. El idioma oficial es el checo y su moneda es la corona checa. Su territorio está dividido por 14 regiones políticas y por las 3 regiones históricas de Bohemia, Marovia y Silesia. Es miembro de la Unión Europea desde el 2004 y de la zona Schengen. La UNESCO ha declarado Patrimonio de la Humanidad a 16 lugares de la República Checa en las que se encuentran ciudades históricas, castillos y palacios.

## Interview with the Ambassador of the Czech Republic

*H.E. Mr. Zdeněk Rubánek*

The Czech Republic is a sovereign country in Central Europe bordered by Poland to the north, Slovakia to the east, Austria to the south, and Germany to the west. It has a land area of 78,867 km<sup>2</sup> and a population of 10.6 million inhabitants. Its climate is moderately continental, with very cold winters, in which the temperature is often below zero, and moderately hot summers, with nights that remain cool even in this period.

It is a landlocked country, although it is strategically located on some of the oldest and most significant land routes in Europe. The official language is Czech and its currency is the Czech koruna. Its territory is divided into 14 political regions and the 3 historical regions of Bohemia, Marovia and Silesia. It is a member of the European Union since 2004 and of the Schengen zone. UNESCO has declared 16 World Heritage Sites in the Czech Republic, including historic towns, castles and palaces.



### **1. ¿Cuándo presentó Cartas Credenciales en México como Embajador de su país?**

Llegué a México en enero 2019 como Embajador designado. En febrero entregué copias de estilo de mis cartas credenciales a los representantes de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México y en agosto del mismo año entregué los originales al presidente Andrés Manuel López Obrador. Además de México, estoy acreditado también en cinco países centroamericanos: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Belice.

### **2. ¿Podría describir todos los acuerdos comerciales y económicos que tienen su país y México?**

Para el flujo comercial e inversión juega el papel más importante, sin duda, el Tratado Global entre México y la Unión Europea que incluye el libre comercio. Desde 2004, año en que la República Checa se convirtió en Estado miembro de la Unión Europea, el comercio bilateral multiplicó y el año pasado, a pesar de la pandemia alcanzó su máximo histórico de 1,8 mil millones de dólares. Por eso esperamos que la versión modernizada del Tratado se firme lo más pronto posible y sea el marco de una relación más rica, más provechosa, que contribuya al crecimiento de ambas partes.

### **3. ¿Cuál es el sector económico más importante de su país y qué empresas tienen negocios en México?**

Para nosotros México representa una invaluable puerta de entrada hacia el mercado latinoamericano y de cara a la ratificación del T-MEC con Estados Unidos y Canadá. También es un destino de creciente interés para la inversión, sobre todo para aquellos países que pretenden penetrar el complejo mercado norteamericano. Varias empresas checas comenzaron a realizar inversiones en México, principalmente en el sector automotriz, aunque también existe un creciente interés en los ámbitos aeroespacial y de la salud.

### **1. When did you present your Letters of Credence to Mexico as Ambassador of your country?**

I arrived in Mexico in January 2019 as Ambassador-designate. In February I delivered style copies of my credentials to the representatives of the Mexican Ministry of Foreign Affairs and in August of the same year, I delivered the originals to President Andrés Manuel López Obrador. In addition to Mexico, I am also accredited to five Central American countries: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, and Belize.

### **2. Could you describe all the trade and economic agreements between your country and Mexico?**

For trade and investment flows, the most important role is undoubtedly played by the Global Treaty between Mexico and the European Union, which includes free trade. Since 2004, when the Czech Republic became a member state of the European Union, bilateral trade has multiplied and last year, despite the pandemic, it reached its historical maximum of 1.8 billion dollars. That is why we hope that the modernized version of the Treaty will be signed as soon as possible and will be the framework for a richer, more profitable relationship that will contribute to the growth of both parties.

### **3. What is the most important economic sector in your country and which companies do business in Mexico?**

For us, Mexico represents an invaluable gateway to the Latin American market and given the ratification of the T-MEC with the United States and Canada. It is also a destination of growing interest for investment, especially for



#### 4. ¿Un ciudadano mexicano o extranjero necesita visa para visitar su país?

Si viaja en régimen de turista y su estadía no sobrepasa 90 días, el ciudadano mexicano no necesita el visado. Ahora, en épocas pandémicas, sí necesita el certificado de vacunación contra COVID-19, y eso en su forma digital con código QR en versión español – inglés y la vacuna tiene que ser aceptada por la Agencia Europea de Medicina (Pfizer, AstraZeneca, Moderna y Johnson). Para las estadías de más de 90 días, el ciudadano mexicano tiene que solicitar un visado según el propósito de su estadía – estudios, trabajo, proyecto empresarial etc.

#### 5. ¿Cuáles son los atractivos turísticos principales que tiene su país?

Más allá de Praga – la bella capital de las cien torres y una de las ciudades más hermosas del mundo - el país posee un legado patrimonial realmente extraordinario. Con más de 200 castillos y palacios distribuidos en todo su territorio, ciudades repletas de interés como Olomouc, Brno, Karlovy Vary, Český Krumlov o Kutná Hora, tiene también turismo activo en las montañas tanto en el verano como en el invierno. Justo estamos organizando un Fam Tour para tour operadoras para mostrarles la variedad que ofrece el país también afuera de Praga. La buena noticia es que Chequia ya está dando la bienvenida a turistas mexicanos vacunados.

those countries seeking to penetrate the complex North American market. Several Czech companies have begun to invest in Mexico, mainly in the automotive sector, although there is also growing interested in the aerospace and health sectors.

#### 4. Does a Mexican citizen or foreigner need a visa to visit your country?

If you are traveling as a tourist and your stay does not exceed 90 days, the Mexican citizen does not need a visa. However, in pandemic times, they do need a certificate of vaccination against COVID-19, in digital form with QR code in Spanish-English version and the vaccine must be accepted by the European Medicines Agency (Pfizer, AstraZeneca, Moderna and Johnson). For stays longer than 90 days, the Mexican citizen has to apply for a visa according to the purpose of his/her stay - studies, work, business project, etc.

#### 5. What are the main tourist attractions in your country?

Beyond Prague - the beautiful capital of the hundred towers and one of the most beautiful cities in the world - the country has a truly

## 6. ¿Existen convenios educativos entre su país y México? ¿Cuáles son?

El Gobierno de la República Checa y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos suscribieron en el año 2001 Convenio sobre Cooperación Educativa y Cultural. Actualmente nos encontramos en el proceso de la actualización del Programa de Cooperación en el Ámbito de la Cultura, el Arte, la Educación, la Juventud y el Deporte para los próximos años. En el marco de este Programa proponemos continuar en oferta recíproca de becas, apoyar movilidad académica e impulsar los intercambios de investigadores y científicos. Además de los acuerdos a nivel gubernamental registramos 53 acuerdos bilaterales entre las importantes universidades checas y mexicanas que cada año brindan decenas de oportunidades de estadías de intercambio a los estudiantes de nuestros países.

## 7. ¿Cuáles considera que son las similitudes y diferencias más relevantes entre la cultura de su país y la de México?

**Similitudes:** Hospitalidad, estamos acostumbrados a recibir muchos turistas cada año. Nos sentimos orgullosos de nuestras culturas, gastronomía, historia. A base de experiencias y convivencia de muchos siglos, sentimos cierta desconfianza hacia los países potentes que tenemos cerca.

**Diferencias:** Concepción de tiempo. Los checos somos puntuales. También somos más pesimistas - o mejor dicho realistas. Somos más impersonales cuando se trata de relaciones profesionales. No solemos mezclar el trabajo con familia o amigos. Somos más ateos, socialmente “fríos”, pero también mucho más independientes: es muy raro ver a un checo de más de 20 años vivir con sus padres por ejemplo.

## 8. ¿Podría describir la gastronomía típica de su país y los lugares donde el turista puede disfrutarlos?

La cocina checa cuenta con gran variedad de platos,

extraordinary heritage. With more than 200 castles and palaces spread all over its territory, cities full of interest such as Olomouc, Brno, Karlovy Vary, Český Krumlov, or Kutná Hora, it also has active tourism in the mountains both in summer and winter. We are just organizing a Fam Tour for tour operators to show them the variety that the country offers also outside Prague. The good news is that the Czech Republic is already welcoming vaccinated Mexican tourists.

## 6. Are there any educational agreements between your country and Mexico? Which are they?

The Government of the Czech Republic and the Government of the United Mexican States signed an Agreement on Educational and Cultural Cooperation in 2001. We are currently in the process of updating the Cooperation Program in the field of Culture, Art, Education, Youth, and Sports for the coming years. Within the framework of this program, we propose to continue offering reciprocal scholarships, supporting academic mobility, and promoting exchanges of researchers and scientists. In addition to the agreements at the governmental level, we have 53 bilate-







generalmente basados en combinación de carnes guisadas o horneadas acompañadas con papas o pan hervido (knedlíky). En la temporada del invierno son muy populares las sopas. La pastelería es herencia del Imperio Austrohúngaro, siendo el postre estrella el strúdel de manzana. No podemos hablar de la gastronomía checa sin mencionar la cerveza. Nosotros los checos presumimos fabricar unas de las mejores cervezas del mundo. Somos el país de mayor consumo de cerveza per cápita (150 litros por año).

### 9. ¿Cuáles son los problemas ambientales que comparten ambos países y cómo podríamos solucionarlos?

La protección del medio ambiente en la República Checa se encuentra a un alto nivel. Los estudios científicos confirman que en los últimos años se consiguió mejorar notablemente la situación medioambiental en el país. La República Checa ha logrado reducir de forma significativa las emisiones, en gran parte

ral agreements between important Czech and Mexican universities, which each year provide dozens of opportunities for exchange stays for students from our countries.

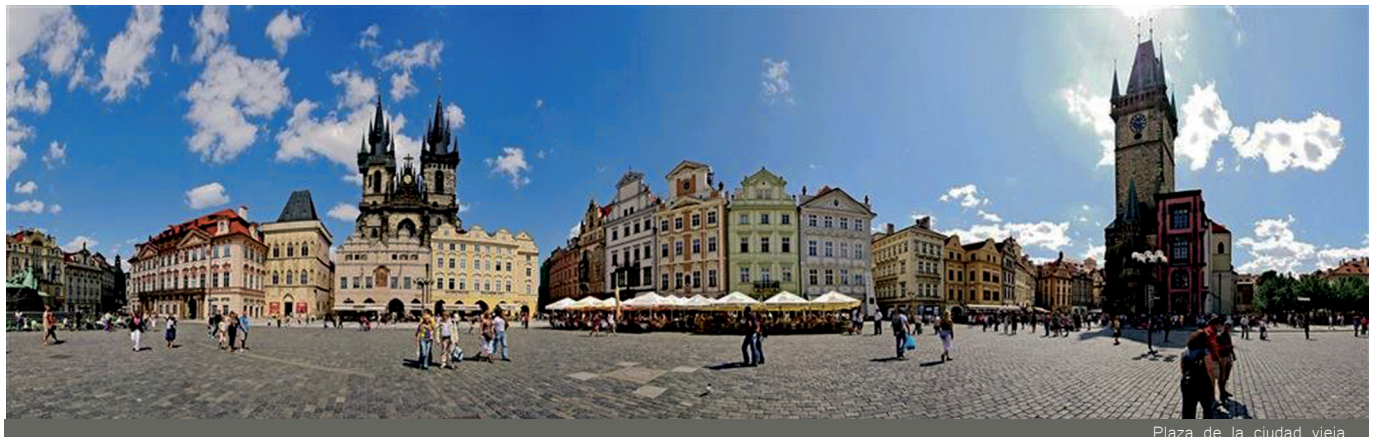
### 7. What do you consider to be the most relevant similarities and differences between the culture of your country and that of Mexico?

Similarities: Hospitality, we are used to receiving many tourists every year. We are proud of our cultures, gastronomy, history. Based on experiences and coexistence of many centuries, we feel a certain distrust towards the powerful countries that are close to us.

Differences: Concept of time. Czechs are punctual. We are also more pessimistic - or rather realistic. We are more impersonal when it comes to professional relationships. We don't tend to mix work with family or friends. We are more atheistic, socially "cold", but also much more independent: it is very rare to see a Czech over 20 living with his parents for example.

### 8. Could you describe the typical gastronomy of your country and the places where tourists can enjoy them?

Czech cuisine has a great variety of dishes,



Plaza de la ciudad vieja

gracias a una transformación profunda de la industria pesada y a la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero. Pero además de las políticas de regulación para limitar las emisiones considero muy importante fomentar la innovación tecnológica para reducir el consumo de energía.

#### **10. ¿Podría haber un intercambio tecnológico en beneficio del medio ambiente entre ambos países?**

Por supuesto, la conservación del medio ambiente y cambios climáticos son temas globales. Nos afectan a todos, y solo juntos, como comunidad internacional, podemos resolverlos. Por eso, la realización conjunta de proyectos de investigación y de desarrollo de tecnologías energéticas limpias y el aumento de la eficacia energética es muy importantes. Me complace que esta cooperación tanto dentro del marco de los programas de la Unión Europea como en el marco bilateral florezca, aportando así a nuestra lucha común contra el cambio climático. Mi país puede ofrecer a México tecnologías para la gestión de residuos, tecnologías de tratamiento de aguas, tecnologías para la gestión de las inundaciones, tecnologías de aire limpio, tecnologías de energía limpia y de ahorro de energía.

#### **11. ¿Cuáles son las tradiciones más representativas de su país y las que le gustaría que México conociera?**

México y la República Checa unen una larga amistad y respeto mutuo. Desde el año 1936 lleva una de las importantes avenidas de la Ciudad de México nombre del fundador y primer presidente de Checoslovaquia, Avenida Presidente Masaryk. El entonces presidente Lázaro Cárdenas así rindió tributo al gran demócrata y defensor de derechos humanos Tomás Garrigue Masaryk.

México fue uno de los primeros países del mundo en mostrar su solidaridad por los trágicos hechos ocurridos en el pueblo checo Lidice durante la Segunda Guerra Mundial. El 10 de junio de 1942 tropas nazis arrasaron Lidice y asesinaron a sus habitantes. En ese

generally based on a combination of stewed or baked meats accompanied with potatoes or boiled bread (knedlíky). In the winter season, soups are very popular. The pastry is a legacy of the Austro-Hungarian Empire, being the star dessert the apple strudel. We cannot talk about Czech gastronomy without mentioning beer. We Czechs boast of brewing some of the best beers in the world. We are the country with the highest per capita beer consumption (150 liters per year).

#### **9. What are the environmental problems shared by both countries and how could we solve them?**

Environmental protection in the Czech Republic is at a high level. Scientific studies confirm that in recent years the environmental situation in the country has improved significantly. The Czech Republic has managed to significantly reduce emissions, largely thanks to a profound transformation of heavy industry and the reduction of greenhouse gas emissions. But in addition to regulatory policies to limit emissions, I consider it very important to promote technological innovation to reduce energy consumption.







Camino Real Praga puente de Carlos

mismo año, el pueblo San Jerónimo en la Alcaldía Magdalena Contreras adoptó el nombre Lídice. Desde entonces cada 10 de junio los representantes de la colonia checa y las autoridades de San Jerónimo Lídice nos reunimos para rendir homenaje a las víctimas de la guerra y del nazismo.

## 12. ¿Cuáles son las artes y los deportes más practicados en su país?

Los checos destacan en todas las categorías de manifestación cultural, sea música, teatro, baile, artes plásticas o literatura. La obra de los famosos compositores checos de música clásica y de ópera está bien conocida por el público mexicano. Nuestros artistas jugaron papel importante en los momentos históricos del país. Como ejemplo voy a mencionar



Antiguo castillo Bitov en el bosque sobre la presa Vranov sur

## 10. Could there be a technological exchange for the benefit of the environment between the two countries?

Of course, environmental conservation and climate change are global issues. They affect us all, and only together, as an international community, can we solve them. That is why joint research and development projects on clean energy technologies and increasing energy efficiency are very important. I am pleased that this cooperation both within the framework of European Union programs and bilaterally is flourishing, thus contributing to our common fight against climate change. My country can offer Mexico waste management technologies, water treatment technologies, flood management technologies, clean air technologies, clean energy, and energy-saving technologies.

## 11. What are the most representative traditions of your country and the ones you would like Mexico to know?

Mexico and the Czech Republic have a long-standing friendship and mutual respect. Since 1936 one of the most important avenues in Mexico City has been named after the founder and first president of Czechoslovakia, President Masaryk Avenue. The then President Lázaro Cárdenas thus paid tribute to the great democrat and human rights defender Tomáš Garrigue Masaryk.

Mexico was one of the first countries in the world to show its solidarity for the tragic events that took place in the Czech town of Lídice during World War II. On June 10, 1942, Nazi troops razed Lídice to the ground and murdered its inhabitants. That same year, the town of San Jeronimo in the Magdalena Contreras municipality adopted the name Lídice. Since then,



Catedral de Pilsen

al primer presidente de Checoslovaquia/ la República Checa después de la caída del régimen totalitario en 1989, el reconocido escritor y dramaturgo Václav Havel.

Aprovecharía este espacio para invitar a México a participar en la mayor exposición y competición internacional de teatro y escenografía La Cuadrienal de Praga, que se celebrará en junio 2023.

Respecto a los deportes, los más populares a nivel de aficionados y profesionales son sin duda fútbol y tenis, seguidos por hockey sobre hielo, esquí, baloncesto, golf y atletismo. Los deportistas checos suelen lograr excelentes resultados y éxito en los Juegos Olímpicos. De los últimos en Tokio trajeron 13 medallas de las cuales 4 eran de oro. Siempre recordamos el éxito inolvidable de la gimnasta checa Vera Čáslavská, que ganó cuatro medallas de oro y dos de plata en México en 1968.

**13. ¿Qué metas se ha propuesto realizar en México como Embajador?**

every June 10, the representatives of the Czech colony and the authorities of San Jeronimo Lídice gather to pay homage to the victims of the war and Nazism.

**12. What are the most popular arts and sports in your country?**

Czechs excel in all categories of cultural manifestation, be it music, theater, dance, plastic arts, or literature. The work of famous Czech composers of classical music and opera is well known to the Mexican public. Our artists played an important role in the historical moments of the country. As an example, I will mention the first president of Czechoslovakia/Czech Republic after the fall of the totalitarian regime in 1989, the renowned writer and playwright Václav Havel.

I would like to take advantage of this space to invite Mexico to participate in the largest international exhibition and competition of theater and scenography The Prague Quadrennial, to be held in June 2023.

Regarding sports, the most popular at amateur and professional levels are undoubtedly soccer and tennis, followed by ice hockey, skiing, basketball, golf, and athletics. Czech athletes usually achieve excellent results and success at the Olympic Games. From the last ones in Tokyo, they brought back 13 medals, 4 of which were gold. We always remember the unforgettable success of Czech gymnast Věra Čáslavská, who won four gold and two silver medals in Mexico in 1968.

**13. What goals have you set out to achieve in Mexico as an Ambassador?**

The bilateral relationship is very good and traditionally friendly. My goal is to deepen it in



La relación bilateral es muy buena y tradicionalmente amistosa. Mi objetivo es profundizarla en todos los campos. Busco apoyar ante todo las relaciones comerciales. México es actualmente el socio comercial más importante de la República Checa en América Latina y el segundo más importante en el continente americano, sólo después de los Estados Unidos. Nuestro comercio con México representa más de la mitad del comercio con todos los países latinoamericanos.

La importancia de México para nosotros se hace evidente con las visitas de los altos representantes de nuestro país, como la del presidente de la Cámara de Diputados en mayo de 2019 o del ministro de Relaciones Exteriores acompañado de una misión empresarial en octubre del mismo año.

Quiero destacar que en 2022 celebraremos el centésimo aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre ambos países.

all areas. I seek to support trade relations first and foremost. Mexico is currently the Czech Republic's most important trading partner in Latin America and the second most important on the American continent, only after the United States. Our trade with Mexico represents more than half of the trade with all Latin American countries.

The importance of Mexico for us is evident from the visits of high-ranking representatives of our country, such as that of the Speaker of the Chamber of Deputies in May 2019 or the Minister of Foreign Affairs accompanied by a business mission in October of the same year.

I would like to emphasize that in 2022 we will celebrate the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries.



La República Checa